

15.11

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

302 UNITED NATIONS
AUG 1 1968
LIBRARY

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
January 1968

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1968



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 8888 to 8955	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded: Nos. 632 to 635	19
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	21
CORRIGENDUM to statement of May 1967 (ST/LEG/SER.A/243)	28

TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 8888 à 8955	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: Nos 632 à 635	19
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	21
RECTIFICATIF au relevé de mai 1967 (ST/LEG/SER.A/243)	28

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

Treaties and international agreements registered
during the month of January 1968

Nos. 8888 to 8955

No. 8888 DENMARK AND INDIA:

Agreement on a Danish Government Loan to India. Signed at Copenhagen, on 30 May 1963.

Came into force on 30 May 1963, upon signature, in accordance with article V (2).

Exchange of letters relating to the above-mentioned Agreement. Copenhagen, 9 and 12 July 1963.

Came into force on 12 July 1963, the date of the letter in reply.

Official texts: Danish and English.

Registered by Denmark on 1 January 1968.

No. 8889 DENMARK AND INDIA:

Agreement on the establishment of an agriculture technical co-operation project in Mysore (with annexed letter). Signed at New Delhi, on 15 May 1963.

Came into force on 15 May 1963, upon signature, in accordance with article IX.

Protocol concerning the above-mentioned Agreement (with exchange of letters). Signed at New Delhi, on 1 June 1964.

Came into force on 1 June 1964, upon signature.

Official text: English.

Registered by Denmark on 1 January 1968.

No. 8890 DENMARK AND INDIA:

Agreement on the continuation and expansion of the technical co-operation project at Shivaragudda Vidyapeeth, Mandya District, Mysore State. Signed at New Delhi, on 15 May 1963.

Came into force on 15 May 1963, upon signature, in accordance with article VIII.

Official text: English.

Registered by Denmark on 1 January 1968.

No. 8891 DENMARK AND INDIA:

Agreement on leprosy control work. Signed at New Delhi, on 15 May 1963.

Came into force on 15 May 1963, upon signature, in accordance with article IX.

Supplement to the above-mentioned Agreement (with exchange of letters). Signed at New Delhi, on 2 August 1966.

Came into force on 2 August 1966, upon signature, in accordance with article VIII.

Official text: English.

Registered by Denmark on 1 January 1968.

No. 8892 DENMARK AND INDIA:

Agreement on volunteers from Denmark. Signed at New Delhi, on 1 August 1967.

Came into force on 1 August 1967, upon signature, in accordance with article 11.

Official text: English.

Registered by Denmark on 1 January 1968.

No. 8893 BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS:

Treaty concerning extradition and judicial assistance in criminal matters (with Protocol and Declarations made on 9 October 1967, in accordance with article 50 of the Treaty, by Belgium and Luxembourg, on the one hand, and Belgium and the Netherlands, on the other hand). Signed at Brussels, on 27 June 1962.

PARTIE I

Traités et accords internationaux enregistrés pendant le
mois de janvier 1968

Nos 8888 à 8955

No 8888 DANEMARK ET INDE:

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à l'Inde. Signé à Copenhague, le 30 mai 1963.

Entré en vigueur le 30 mai 1963, dès la signature, conformément à l'article V, alinéa 2.

Echange de lettres relatif à l'Accord susmentionné. Copenhague, 9 et 12 juillet 1963.

Entré en vigueur le 12 juillet 1963, date de la lettre de réponse.

Textes officiels danois et anglais.

Enregistrés par le Danemark le 1er janvier 1968.

No 8889 DANEMARK ET INDE:

Accord de coopération technique concernant un projet d'exploitation agricole dans le Mysore (avec lettre en annexe). Signé à New Delhi, le 15 mai 1963.

Entré en vigueur le 15 mai 1963, dès la signature, conformément à l'article IX.

Protocole relatif à l'Accord susmentionné (avec échange de lettres). Signé à New Delhi, le 1er juin 1964.

Entré en vigueur le 1er juin 1964, dès la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par le Danemark le 1er janvier 1968.

No 8890 DANEMARK ET INDE:

Accord relatif à la poursuite et à l'expansion du projet de coopération technique à Shivaragudda Vidyapeeth, District de Mandya (Etat de Mysore). Signé à New Delhi, le 15 mai 1963.

Entré en vigueur le 15 mai 1963, dès la signature, conformément à l'article VIII.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark le 1er janvier 1968.

No 8891 DANEMARK ET INDE:

Accord relatif à la lutte contre la lèpre. Signé à New Delhi, le 15 mai 1963.

Entré en vigueur le 15 mai 1963, dès la signature, conformément à l'article IX.

Supplément à l'Accord susmentionné (avec échange de lettres). Signé à New Delhi, le 2 août 1966.

Entré en vigueur le 2 août 1966, dès la signature, conformément à l'article VIII.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par le Danemark le 1er janvier 1968.

No 8892 DANEMARK ET INDE:

Accord relatif à l'envoi de volontaires danois. Signé à New Delhi, le 1er août 1967.

Entré en vigueur le 1er août 1967, dès la signature, conformément à l'article 11.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark, le 1er janvier 1968.

No 8893 BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS:

Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale (avec Protocole et Déclarations faites le 9 octobre 1967, conformément à l'article 50 du Traité, par la Belgique et le Luxembourg, d'une part, et la Belgique et les Pays-Bas, d'autre part). Signé à Bruxelles, le 27 juin 1962.

Came into force on 11 December 1967, two months after the deposit of the last instrument of ratification, in accordance with article 49 (2). The instruments of ratification were deposited with the Belgian Government on the following dates:

Belgium	30 July	1964
Luxembourg	23 August	1965
Netherlands	11 October	1967

Official texts: French and Dutch.

Registered by Belgium on 2 January 1968.

Entré en vigueur le 11 décembre 1967, deux mois après le dépôt du dernier instrument de ratification, conformément à l'article 49, paragraphe 2. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement belge aux dates ci-après:

Belgique	30 juillet	1964
Luxembourg	23 août	1965
Pays-Bas	11 octobre	1967

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 2 janvier 1968.

o. 8894 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GUATEMALA:

Guarantee Agreement—Power Project (with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Instituto Nacional de Electrificación). Signed at Washington, on 10 March 1967.

Came into force on 14 November 1967, upon notification by the Bank to the Government of Guatemala.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 January 1968.

No 8894 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GUATEMALA:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'énergie électrique (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Instituto Nacional de Electrificación). Signé à Washington, le 10 mars 1967.

Entré en vigueur le 14 novembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement guatémaltèque.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 janvier 1968.

o. 8895 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PAKISTAN:

Loan Agreement—Pakistan Western Railway Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended, and Project Agreement between the Bank and the Province of West Pakistan). Signed at Washington, on 26 May 1967.

Came into force on 14 July 1967, upon notification by the Bank to the Government of Pakistan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 January 1968.

No 8895 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PAKISTAN:

Contrat d'emprunt — Projet relatif aux chemins de fer du Pakistan occidental (avec, en annexes, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Province du Pakistan occidental). Signé à Washington, le 26 mai 1967.

Entré en vigueur le 14 juillet 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement pakistanais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 janvier 1968.

o. 8896 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the phase out of certain radar stations operated under the continental radar defense system. Washington, 30 September 1966.

Came into force on 30 September 1966, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 8896 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif à la fermeture de certaines stations de radar fonctionnant dans le cadre du système de défense du continent par radar. Washington, 30 septembre 1966.

Entré en vigueur le 30 septembre 1966, par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

o. 8897 UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Agricultural Commodities Agreement under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Washington, on 30 September 1966.

Came into force on 30 September 1966, upon signature, in accordance with article V.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 8897 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé à Washington, le 30 septembre 1966.

Entré en vigueur le 30 septembre 1966, dès la signature, conformément à l'article V.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

o. 8898 UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Interim Agreement relating to the renegotiation of Schedule XX (United States) to the General Agreement on Tariffs and Trade (with annexes). Signed at Geneva, on 6 September 1966.

No 8898 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON:

Accord intérimaire relatif à la renégociation de la Liste XX (Etats-Unis) de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (avec annexes). Signé à Genève, le 6 septembre 1966.

Came into force on 6 September 1966, upon signature.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

Entré en vigueur le 6 septembre 1966, dès la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

No. 8899 UNITED STATES OF AMERICA AND SINGAPORE:
Exchange of letters (with schedule and annex) constituting an arrangement relating to trade in cotton textiles, Singapore, 30 August 1966.

Came into force on 30 August 1966, by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 April 1966.
Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 8899 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SINGAPOUR:

Echange de lettres (avec liste et annexe) constituant un arrangement relatif au commerce des textiles de coton, Singapour, 30 août 1966.

Entré en vigueur le 30 août 1966 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif au 1er avril 1966.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

No. 8900 UNITED STATES OF AMERICA AND TUNISIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment and operation of a Mediterranean Marine Sorting Center, Tunis, 26 September 1966.

Came into force on 26 September 1966, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 8900 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TUNISIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création et à l'exploitation d'un Centre méditerranéen pour la sélection de la faune marine, Tunis, 26 septembre 1966.

Entré en vigueur le 26 septembre 1966 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

No. 8901 UNITED STATES OF AMERICA AND ZAMBIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guarantees, Lusaka, 11 August 1966.

Came into force on 11 August 1966, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 8901 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ZAMBIE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux garanties d'investissement, Lusaka, 11 août 1966.

Entré en vigueur le 11 août 1966 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

No. 8902 SOUTH AFRICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement on Consular Privileges, Pretoria, 15 November 1967.

Came into force on 15 November 1967, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by South Africa on 4 January 1968.

No 8902 AFRIQUE DU SUD ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de notes constituant un accord relatif aux privilèges consulaires, Pretoria, 15 novembre 1967.

Entré en vigueur le 15 novembre 1967 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Afrique du Sud le 4 janvier 1968.

No. 8903 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TUNISIA:

Development Credit Agreement—Second Education Project (with related letters and annexed Development Credit Regulations No. 1). Signed at Washington, on 16 September 1966.

Came into force on 20 December 1966, upon notification by the Association to the Government of Tunisia.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 9 January 1968.

No 8903 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE:

Contrat de crédit de développement - Deuxième Projet relatif à l'enseignement (avec lettres y relatives et, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 16 septembre 1966.

Entré en vigueur le 20 décembre 1966, dès notification par l'Association au Gouvernement tunisien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 9 janvier 1968.

No. 8904 AUSTRALIA, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, CANADA, ETC.:

Third International Tin Agreement (with annexes and Declaration, signed at London on 19 September 1966, correcting an error found in paragraph 6 of Article IX of the English, French and Spanish texts of the above-mentioned Agreement). Done at London, on 31 December 1965.

No 8904 AUSTRALIE, AUTRICHE, BELGIQUE, BOLIVIE, CANADA, ETC.:

Troisième Accord international sur l'étain (avec annexes et Déclaration rectificative, signée à Londres le 19 septembre 1966, concernant une erreur trouvée à l'article IX, paragraphe 6, des textes anglais, français et espagnol de l'Accord susmentionné). Fait à Londres, le 31 décembre 1965.

In accordance with paragraph 4 (a) of article XXIV, the Agreement entered into force provisionally on 1 July 1966 in respect of the Governments of the following States, on behalf of which instruments of ratification, approval or acceptance or notifications to ratify, approve or accept had been deposited with the Governments of the United Kingdom by 30 June 1966, such Governments representing at least nine consuming countries as set out in Annex B holding together at least 400 of the votes set out in that Annex and at least six producing countries as set out in Annex A holding together at least 950 of the votes set out in that Annex:

Producing countries: Bolivia, Congo (Democratic Republic of), Indonesia, Malaysia, Nigeria, Thailand

Consuming countries: Australia, Austria, Belgium (in the name of Belgo-Luxembourg Economic Union), Canada, Czechoslovakia, Denmark, France, Italy, Japan, Mexico, Netherlands, Republic of Korea, Spain, Turkey, United Kingdom.

The conditions laid down in paragraph 3 (a) of article XXIV having been satisfied on 21 March 1967, the Agreement entered into force definitively on that date, in accordance with paragraph 5 of article XXIV thereof, in respect of all States mentioned above, with exception of Belgium, Italy, Netherlands and Turkey.

Subsequently, in accordance with paragraph 3 (b) of article XXIV, the Agreement entered into force definitively in respect of the following States on the respective dates of deposit of their instruments of ratification as indicated below:

Belgium	14 June	1967
Luxembourg	14 June	1967
Turkey	22 August	1967
Netherlands	7 September	1967
Israel	27 October	1967

In addition, the instrument of accession was deposited by the Government of India on 1 July 1966, in accordance with paragraphs 1 (a) and 4 of article XXV of the Agreement.

Official texts: English, French and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

Conformément à l'article XXIV, paragraphe 4, alinéa a), l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er juillet 1966 pour les Gouvernements des Etats suivants qui l'ont ratifié, approuvé ou accepté ou qui ont déclaré leur intention de le ratifier, de l'approuver ou de l'accepter par le dépôt, effectué avant le 30 juin 1966 d'un instrument ou d'une déclaration à cet effet auprès du Gouvernement britannique (ces Gouvernements représentant au moins neuf des pays consommateurs énumérés à l'Annexe B, détenant ensemble au moins 400 des voix dénombrées dans ladite Annexe, et au moins six des pays producteurs énumérés dans l'Annexe A, détenant ensemble au moins 950 des voix dénombrées dans ladite Annexe):

Pays producteurs: Bolivie, Congo (République démocratique du), Indonésie, Malaisie, Nigéria, Thaïlande.

Pays consommateurs: Australie, Autriche, Belgique (au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise), Canada, Danemark, Espagne, France, Italie, Japon, Mexique, Pays-Bas, République de Corée, Royaume-Uni, Tchécoslovaquie, Turquie.

Les conditions énoncées à l'article XXIV, paragraphe 3, alinéa a), ayant été réunies le 21 mars 1967, l'Accord est entré en vigueur à titre définitif le même jour, conformément à son article XXIV, paragraphe 5, pour tous les Etats visés ci-dessus, à l'exception de la Belgique, de l'Italie, des Pays-Bas et de la Turquie.

Par la suite, conformément à l'article XXIV, paragraphe 3, alinéa b), l'Accord est entré en vigueur à titre définitif, pour chacun des Etats suivants, à la date du dépôt de l'instrument de ratification indiquée ci-dessous:

Belgique	14 juin	1967
Luxembourg	14 juin	1967
Turquie	22 août	1967
Pays-Bas	7 septembre	1967
Israël	27 octobre	1967

En outre, le Gouvernement indien a déposé le 1er juillet 1966 un instrument d'adhésion à l'Accord susmentionné, conformément aux paragraphes 1er, alinéa a) et 4 de son article XXV.

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 8905 HUNGARY AND DEMOCRATIC REPUBLIC OF GERMANY:

Treaty of friendship, mutual assistance and co-operation. Signed at Budapest, on 18 May 1967.

Came into force on 25 September 1967, the date of the exchange of the instruments of ratification at Berlin, in accordance with article 12.

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 10 January 1968.

No 8905 HONGRIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE D'ALLEMAGNE:

Traité d'amitié, d'assistance mutuelle et de coopération. Signé à Budapest, le 18 mai 1967.

Entré en vigueur le 25 septembre 1967, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Berlin, conformément à l'article 12.

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 10 janvier 1968.

No. 8906 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CYPRUS:

Guarantee Agreement—Second Power Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Electricity Authority of Cyprus). Signed at Washington, on 16 May 1967.

Came into force on 11 July 1967, upon notification by the Bank to the Government of Cyprus.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 10 January 1968.

No 8906 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHYPRE:

Contrat de garantie — Deuxième Projet relatif à l'énergie électrique (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Electricity Authority of Cyprus). Signé à Washington, le 16 mai 1967.

Entré en vigueur le 11 juillet 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement chypriote.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 10 janvier 1968.

**No. 8907 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND JORDAN:**

Development Credit Agreement—Second Agricultural Credit Project (with annexed Development Credit Regulations No. 1, as amended, and Project Agreement between the Association and the Agricultural Credit Corporation). Signed at Washington, on 9 May 1967.

Came into force on 3 October 1967, upon notification by the Bank to the Government of Jordan.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

**No. 8908 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND KENYA:**

Development Credit Agreement—Agricultural Roads Project (with related letter and annexed Development Credit Regulations No. 1). Signed at Washington, on 11 May 1967.

Came into force on 19 June 1967, upon notification by the Association to the Government of Kenya.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

**No. 8909 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND KENYA:**

Development Credit Agreement—Agricultural Credit Project (with related letter, annexed Development Credit Regulations No. 1, and Project Agreement between the Association and the Agricultural Finance Corporation). Signed at Washington, on 11 May 1967.

Came into force on 30 June 1967, upon notification by the Association to the Government of Kenya.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

**No. 8910 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND MALAWI:**

Development Credit Agreement—Education Project (with related currency of payment letter and annexed Development Credit Regulations No. 1). Signed at Washington, on 4 May 1967.

Came into force on 3 July 1967, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

**No. 8911 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
AND UGANDA:**

Development Credit Agreement—Education Project (with related letter and annexed Development Credit Regulations No. 1). Signed at Washington, on 21 April 1967.

Came into force on 24 May 1967, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

**No 8907 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-
LOPPEMENT ET JORDANIE:**

Contrat de crédit de développement — Deuxième Projet relatif au crédit agricole (avec, en annexes, le Règlement No 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Agricultural Credit Corporation). Signé à Washington, le 9 mai 1967.

Entré en vigueur le 3 octobre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement jordanien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

**No 8908 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-
LOPPEMENT ET KENYA:**

Contrat de crédit de développement — Projet de construction de routes dans l'intérêt de l'agriculture (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 11 mai 1967.

Entré en vigueur le 19 juin 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

**No 8909 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-
LOPPEMENT ET KENYA:**

Contrat de crédit de développement — Projet relatif au crédit agricole (avec lettre y relative et, en annexes, le Règlement No 1 sur les crédits de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Agricultural Finance Corporation). Signé à Washington, le 11 mai 1967.

Entré en vigueur le 30 juin 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

**No 8910 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-
LOPPEMENT ET MALAWI:**

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à l'enseignement (avec lettre y relative sur la monnaie de remboursement et, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 4 mai 1967.

Entré en vigueur le 3 juillet 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

**No 8911 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVE-
LOPPEMENT ET OUGANDA:**

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à l'enseignement (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 21 avril 1967.

Entré en vigueur le 24 mai 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

No. 8912 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UGANDA:

Development Credit Agreement—Road Project (with annexed Development Credit Regulations No. 1). Signed at Washington, on 28 July 1967.

Came into force on 10 August 1967, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 10 January 1968.

No 8912 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET OUGANDA:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif au réseau routier (avec, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 28 juillet 1967.

Entré en vigueur le 10 août 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 10 janvier 1968.

No. 8913 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ARGENTINA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas. Buenos Aires, 17 February 1967.

Came into force on 19 March 1967, thirty days after the date of the note in reply, in accordance with its provisions.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

No 8913 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ARGENTINE:

Echange de notes constituant un accord concernant l'abolition du visa. Buenos Aires, 17 février 1967.

Entré en vigueur le 19 mars 1967, trente jours après la date de la note de réponse, conformément à ses dispositions.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 8914 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND KUWAIT:

Agreement (with appendices) between the Postal Administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Postal Administration of the State of Kuwait for the exchange of money orders. Signed at London, on 24 November 1966, and Kuwait, on 29 December 1966.

Came into force on 1 January 1967, in accordance with article XXVII.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

No 8914 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET KOWEIT:

Accord (avec appendices) entre l'Administration postale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Administration postale de l'Etat du Koweït relatif à l'échange de mandats-poste. Signé à Londres, le 24 novembre 1966, et à Koweït, le 29 décembre 1966.

Entré en vigueur le 1er janvier 1967, conformément à l'article XXVII.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 8915 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND PERU:

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Peru (United Kingdom/Peru Loan, 1966). Lima, 3 December 1966.

Came into force on 3 December 1966 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

No 8915 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PEROU:

Echange de notes (avec annexes) constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au Gouvernement du Pérou par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Prêt Royaume-Uni/Pérou de 1966). Lima, 3 décembre 1966.

Entré en vigueur le 3 décembre 1966 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 8916 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SWITZERLAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal granting of licences to amateur radio operators. London, 27 and 29 June 1967.

Came into force on 29 June 1967 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

No 8916 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SUISSE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, sur une base de réciprocité, de licences à des opérateurs-radio amateurs. Londres, 27 et 29 juin 1967.

Entré en vigueur le 29 juin 1967 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 8917 CZECHOSLOVAKIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning international road transport (with Protocol). Signed at Moscow, on 3 February 1967.

No 8917 TCHECOSLOVAQUIE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif aux transports routiers internationaux (avec Protocole). Signé à Moscou, le 3 février 1967.

Came into force on 5 May 1967, by an exchange of notes confirming the approval of the Agreement by each of the Contracting Parties, in accordance with article 25.
Official texts: Czech and Russian.
Registered by Czechoslovakia on 11 January 1968.

Entré en vigueur le 5 mai 1967, par un échange de notes confirmant l'approbation de l'accord par chacune des Parties contractantes, conformément à l'article 25.
Textes officiels tchèque et russe.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 janvier 1968.

No. 8918 CZECHOSLOVAKIA AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning co-operation and mutual assistance in customs matters. Signed at Prague, on 17 May 1967.

Came in force on 4 October 1967, by an exchange of notes confirming the approval of the Agreement by each of the Contracting Parties, in accordance with article 8.
Official texts: Czech and Serbo-Croatian.
Registered by Czechoslovakia on 11 January 1968.

No 8918 TCHECOSLOVAQUIE ET YOUGOSLAVIE:

Accord relatif à la coopération et à l'aide mutuelle en matière douanière. Signé à Prague, le 17 mai 1967.

Entré en vigueur le 4 octobre 1967, par un échange de notes confirmant l'approbation de l'Accord par chacune des Parties contractantes, conformément à l'article 8.
Textes officiels tchèque et serbo-croate.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 janvier 1968.

No. 8919 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MUSCAT AND OMAN:

Treaty of Cession relating to the Kuria Muria Islands. Signed at Salalah, on 15 November 1967.

Came into force on 15 November 1967, upon signature, in accordance with article III.
Official texts: English and Arabic.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 13 January 1968.

No 8919 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MASCATE ET OMAN:

Traité de cession relatif aux îles Kuria Muria. Signé à Salalah, le 15 novembre 1967.

Entré en vigueur le 15 novembre 1967, dès la signature, conformément à l'article III.
Textes officiels anglais et arabe.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 13 janvier 1968.

No. 8920 BULGARIA AND POLAND:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Sofia, on 6 April 1967.

Came into force on 24 August 1967, the date of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 9.
Official texts: Bulgarian and Polish.
Registered by Bulgaria and Poland on 17 January 1968.

No 8920 BULGARIE ET POLOGNE:

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Sofia, le 6 avril 1967.

Entré en vigueur le 24 août 1967, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Varsovie, conformément à l'article 9.
Textes officiels bulgare et polonais.
Enregistré par la Bulgarie et la Pologne le 17 janvier 1968.

No. 8921 POLAND AND BULGARIA:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Sofia, on 3 October 1966.

Came into force on 24 August 1967, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Warsaw, in accordance with article 9.
Official texts: Polish and Bulgarian.
Registered by Poland on 17 January 1968.

No 8921 POLOGNE ET BULGARIE:

Accord de coopération culturelle. Signé à Sofia, le 3 octobre 1966.

Entré en vigueur le 24 août 1967, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Varsovie, conformément à l'article 9.
Textes officiels polonais et bulgare.
Enregistré par la Pologne le 17 janvier 1968.

No. 8922 POLAND AND DEMOCRATIC REPUBLIC OF GERMANY:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Warsaw, on 15 March 1967.

Came into force on 26 June 1967, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Berlin, in accordance with article 12.
Official texts: Polish and German.
Registered by Poland on 17 January 1968.

No 8922 POLOGNE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:

Traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle. Signé à Varsovie, le 15 mars 1967.

Entré en vigueur le 26 juin 1967, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Berlin, conformément à l'article 12.
Textes officiels polonais et allemand.
Enregistré par la Pologne le 17 janvier 1968.

No. 8923 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TUNISIA:

Loan Agreement—Cooperative Farm Project (with related letter and annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington, on 21 February 1967.

Came into force on 3 July 1967, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.
Official text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 17 January 1968.

No 8923 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE:

Contrat d'emprunt — Projet relatif à la création de coopératives agricoles (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington, le 21 février 1967.

Entré en vigueur le 3 juillet 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.
Texte officiel anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 17 janvier 1968.

No. 8924 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND TUNISIA:

Development Credit Agreement—Cooperation Farm Project (with related letters and annexed Credit Regulations No. 1). Signed at Washington on 21 February 1967.

Came into force on 3 July 1967, upon notification by the International Development Association to the Government of Tunisia.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 17 January 1968.

No. 8925 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CAMEROON:

Guarantee Agreement—CAMDEV Project (with related letters, annexed Loan Regulations No. 4, and Loan Agreement between the Bank and the Cameroons Development Corporation). Signed at Washington, on 28 March 1967.

Came into force on 7 July 1967, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 17 January 1968.

No. 8926 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND CAMEROON:

Development Credit Agreement—CAMDEV Project (with related letters, annexed Credit Regulations No. 1, and Project Agreement between the Association and the Cameroons Development Corporation). Signed at Washington on 28 March 1967.

Came into force on 7 July 1967, upon notification by the Association to the Government of Cameroon.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 17 January 1968.

No. 8927 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND BOLIVIA:

Development Credit Agreement—Beni Livestock Development Project (with related letter, annexed Development Credit Regulations No. 1, Project Agreement between the Association and the Banco Agrícola de Bolivia). Signed at Washington, on 26 May 1967.

Came into force on 12 December 1967, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

Official text: English.

Registered by the International Development Association on 17 January 1968.

No. 8928 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND SINGAPORE:

Guarantee Agreement—Power and Water Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Public Utilities Board, Singapore). Signed at Washington, on 15 July 1967.

Came into force on 26 July 1967, upon notification by the Bank to the Government of Singapore.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 17 January 1968.

No 8924 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à la création de coopératives agricoles (avec lettres y relatives et, en annexe, le Règlement No 1 sur les crédits de développement). Signé à Washington, le 21 février 1967.

Entré en vigueur le 3 juillet 1967, dès notification par l'Association internationale de développement au Gouvernement tunisien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 17 janvier 1968.

No 8925 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CAMEROUN:

Contrat de garantie — Projet relatif à la Cameroons Development Corporation (avec lettres y relatives et, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Cameroons Development Corporation). Signé à Washington, le 28 mars 1967.

Entré en vigueur le 7 juillet 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 17 janvier 1968.

No 8926 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET CAMEROUN:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif à la Cameroons Development Corporation (avec lettres y relatives et, en annexes, le Règlement No 1 sur les crédits de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Cameroons Development Corporation). Signé à Washington, le 28 mars 1967.

Entré en vigueur le 7 juillet 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement camerounais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 17 janvier 1968.

No 8927 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET BOLIVIE:

Contrat de crédit de développement — Projet relatif au développement de l'élevage dans le Beni (avec lettre y relative, et en annexes, le Règlement No 1 sur les crédits de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Banco Agrícola de Bolivia). Signé à Washington, le 26 mai 1967.

Entré en vigueur le 12 décembre 1967, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 17 janvier 1968.

No 8928 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET SINGAPOUR:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'énergie électrique et à l'approvisionnement en eau (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Public Utilities Board de Singapour). Signé à Washington, le 15 juillet 1967.

Entré en vigueur le 26 juillet 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement de Singapour.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 17 janvier 1968.

No. 8929 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MADAGASCAR:

Loan Agreement-Education Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington, on 23 August 1967.

Came into force on 24 October 1967, upon notification by the Bank to the Government of Madagascar.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 January 1968.

No 8929 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MADAGASCAR:

Contrat d'emprunt - Projet relatif à l'enseignement (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts tel qu'il a été modifié). Signé à Washington, le 23 août 1967.

Entré en vigueur le 24 octobre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement malgache.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 janvier 1968.

No. 8930 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MALAYSIA:

Loan Agreement-Kemubu Irrigation Project (with related letter and annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington, on 15 June 1967.

Came into force on 31 October 1967, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 January 1968.

No 8930 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MALAISIE:

Contrat d'emprunt - Projet d'irrigation du Kemubu (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington, le 15 juin 1967.

Entré en vigueur le 31 octobre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 janvier 1968.

No. 8931 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PAKISTAN:

Guarantee Agreement-Seventh Industrial Credit and Investment Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Pakistan Industrial Credit and Investment Corporation, Limited). Signed at Washington, on 10 August 1967.

Came into force on 11 October 1967, upon notification by the Bank to the Government of Pakistan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 January 1968.

No 8931 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PAKISTAN:

Contrat de garantie - Septième Projet relatif aux crédits et aux investissements industriels (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Pakistan Industrial Credit and Investment Corporation, Limited). Signé à Washington, le 10 août 1967.

Entré en vigueur le 11 octobre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement pakistanais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 janvier 1968.

No. 8932 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND REPUBLIC OF CHINA:

Guarantee Agreement-Telecommunications Project (with related letter and annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Directorate General of Telecommunications). Signed at Washington, on 2 August 1967.

Came into force on 29 September 1967, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 January 1968.

No 8932 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Contrat de garantie - Projet relatif aux télécommunications (avec lettre y relative et, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Directorate General of Telecommunications). Signé à Washington, le 2 août 1967.

Entré en vigueur le 29 septembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 janvier 1968.

No. 8933 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CAMEROON:

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement concerning an interest-free loan towards the cost of modernising the Cameroon Telecommunication System (United Kingdom/Cameroon Loan 1967). Yaoundé, 16 June 1967.

Came into force on 16 June 1967 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No 8933 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CAMEROUN:

Echange de notes (avec annexes) constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt pour le financement de la modernisation du système de télécommunications du Cameroun (Prêt du Royaume-Uni/Cameroun de 1967). Yaoundé, 16 juin 1967.

Entré en vigueur le 16 juin 1967 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No. 8934 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHILE:

Military Service Agreement. Signed at Santiago, on 31 July 1954.

Came into force on 29 September 1959, the date on which the Government of Chile notified the Government of the United Kingdom that the required constitutional approval had been obtained, in accordance with article 16.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Santiago, 31 July 1954.

Came into force on 31 July 1954 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 8935 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND DOMINICAN REPUBLIC:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the abolition of visas. London, 20 June 1967.

Came into force on 20 July 1967, thirty days following the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 8936 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALTA:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annexed schedule). Signed at Valletta, on 10 July 1967.

Came into force on 10 July 1967, upon signature, in accordance with article 16.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 8937 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SINGAPORE:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annexed schedule). Signed at Singapore, on 1 August 1967.

Came into force on 1 August 1967, upon signature, in accordance with article 15.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 8938 DENMARK AND TANZANIA:

Agreement on a Danish Government Loan to Tanzania (with annexes and exchange of notes). Signed at Dar es-Salaam, on 1 November 1967.

Came into force on 1 November 1967, upon signature, in accordance with article XI (1).

Official text: English.

Registered by Denmark on 24 January 1968.

No. 8939 NETHERLANDS AND DENMARK:

Agreement relating to the exchange of student employees. Signed at Copenhagen, on 20 June 1967.

Came into force on 20 June 1967, upon signature, in accordance with article 15.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 24 January 1968.

No 8934 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHILI:

Accord relatif au service militaire. Signé à Santiago, le 31 juillet 1954.

Entré en vigueur le 29 septembre 1959, date à laquelle le Gouvernement chilien a informé le Gouvernement britannique que l'approbation constitutionnelle requise avait été obtenue, conformément à l'article 16.

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Santiago, 31 juillet 1954.

Entré en vigueur le 31 juillet 1954 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 8935 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'abolition du visa. Londres, 20 juin 1967.

Entré en vigueur le 20 juillet 1967, trente jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 8936 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MALTE:

Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec tableau de routes en annexe). Signé à La Vallette, le 10 juillet 1967.

Entré en vigueur le 10 juillet 1967, dès la signature, conformément à l'article 16.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 8937 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SINGAPOUR:

Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec tableau de routes en annexe). Signé à Singapour, le 1er août 1967.

Entré en vigueur le 1er août 1967, dès la signature, conformément à l'article 15.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 8938 DANEMARK ET TANZANIE:

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Tanzanie (avec annexes et échange de notes). Signé à Dar es-Salam, le 1er novembre 1967.

Entré en vigueur le 1er novembre 1967, dès la signature, conformément à l'article XI, alinéa 1er.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark le 24 janvier 1968.

No 8939 PAYS-BAS ET DANEMARK:

Accord relatif à l'échange de stagiaires. Signé à Copenhague, le 20 juin 1967.

Entré en vigueur le 20 juin 1967, dès la signature, conformément à l'article 15.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 24 janvier 1968.

No. 8940 European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), with annexes and Protocol of Signature. Done at Geneva, on 30 September 1957.

In accordance with paragraph 1 of article 7, the Agreement entered into force on 29 January 1968, i.e., one month after the deposit of the fifth instrument of ratification or accession, in respect of the following States on behalf of which the instruments of ratification or accession (a) were deposited on the dates indicated:

France	2 February 1960
Belgium	25 August 1960
Italy	3 June 1963
Netherlands	1 November 1963
Portugal	29 December 1963 a

In accordance with the same paragraph, the annexes shall not apply until six months after the entry into force of the Agreement itself.

Official texts of the Agreement and Protocol of Signature: English and French.

Official text of the annexes: French.

Registered ex officio on 29 January 1968.

No. 8941 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND COLOMBIA:

Guarantee Agreement-Atlantico No. 3 Irrigation Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Instituto Colombiano de la Reforma Agraria). Signed at Washington, on 29 June 1967.

Came into force on 2 November 1967, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No. 8942 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND ISRAEL:

Guarantee Agreement-Second Industrial Finance Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Industrial Development Bank of Israel, Limited). Signed at Washington, on 15 November 1967.

Came into force on 26 December 1967, upon notification by the Bank to the Government of Israel.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No. 8943 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PERU:

Guarantee Agreement-Matucana Power Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Empresas Eléctricas Asociadas). Signed at Washington, on 11 September 1967.

Came into force on 28 December 1967, upon notification by the Bank to the Government of Peru.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No 8940 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) avec annexes et Protocole de signature. Fait à Genève, le 30 septembre 1957.

Conformément à l'article 7, paragraphe 1er, l'Accord est entré en vigueur le 29 janvier 1968, soit un mois après le dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion, en ce qui concerne les Etats suivants au nom desquels les instruments de ratification ou d'adhésion (a) ont été déposés aux dates indiquées:

France	2 février 1960
Belgique	25 août 1960
Italie	3 juin 1963
Pays-Bas	1er novembre 1963
Portugal	29 décembre 1963 a

Conformément au même paragraphe, les annexes ne seront applicables que six mois après l'entrée en vigueur de l'Accord lui-même.

Textes officiels de l'Accord et du Protocole de signature anglais et français.

Texte officiel des annexes français.

Enregistré d'office le 29 janvier 1968.

No 8941 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET COLOMBIE:

Contrat de garantie - Projet Atlantico No 3 relatif à l'irrigation (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Instituto Colombiano de la Reforma Agraria). Signé à Washington, le 29 juin 1967.

Entré en vigueur le 2 novembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No 8942 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ISRAEL:

Contrat de garantie - Deuxième Projet de financement industriel (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Industrial Development Bank of Israel, Limited). Signé à Washington, le 15 novembre 1967.

Entré en vigueur le 26 décembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement israélien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No 8943 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PEROU:

Contrat de garantie - Projet du Matucana relatif à l'énergie électrique (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié et le Contrat d'emprunt entre la Banque et les Empresas Eléctricas Asociadas). Signé à Washington, le 11 septembre 1967.

Entré en vigueur le 28 décembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement péruvien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No. 8944 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND SPAIN:

Guarantee Agreement—Second Railway Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles). Signed at Washington, on 4 August 1967.

Came into force on 15 December 1967, upon notification by the Bank to the Government of Spain.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No. 8945 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TANZANIA:

Guarantee Agreement—Power Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Tanganyika Electric Supply Company, Limited). Signed at Washington, on 13 November 1967.

Came into force on 27 December 1967, upon notification by the Bank to the Government of Tanzania.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No. 8946 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND THAILAND:

Loan Agreement—Phasom Dam Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington, on 19 September 1967.

Came into force on 14 November 1967, upon notification by the Bank to the Government of Thailand.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 January 1968.

No. 8947 INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AND ZAMBIA:

Agreement concerning the establishment of an office of the Organisation in Lusaka. Signed at Lusaka, on 20 December 1967.

Came into force on 20 December 1967, upon signature, in accordance with article 6 (1).

Official text: English.

Registered by the International Labour Organisation on 29 January 1968.

No. 8948 BELGIUM AND LUXEMBOURG, ON THE ONE HAND, AND POLAND, ON THE OTHER HAND:

Agreement concerning compensation for certain Belgian and Luxembourg interests in Poland (with annex and Protocol of Implementation). Signed at Warsaw, on 14 November 1963.

Came into force on 21 November 1966, the date on which the Contracting Parties notified each other that the required constitutional formalities had been completed, in accordance with article XII.

Official texts: French and Polish.

Registered by Belgium on 30 January 1968.

No 8944 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ESPAGNE:

Contrat de garantie — Deuxième Projet relatif aux chemins de fer (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles). Signé à Washington, le 4 août 1967.

Entré en vigueur le 15 décembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement espagnol.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No 8945 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TANZANIE:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'énergie électrique (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Tanganyika Electric Supply Company, Limited). Signé à Washington, le 13 novembre 1967.

Entré en vigueur le 27 décembre 1967 dès notification par la Banque au Gouvernement tanzanien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No 8946 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET THAILANDE:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au barrage de Phasom (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington, le 19 septembre 1967.

Entré en vigueur le 14 novembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement thaïlandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 janvier 1968.

No 8947 ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL ET ZAMBIE:

Accord sur l'établissement d'un Centre d'action de l'Organisation à Lusaka. Signé à Lusaka, le 20 décembre 1967.

Entré en vigueur le 20 décembre 1967, dès la signature, conformément à l'article 6, alinéa 1er.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation internationale du Travail le 29 janvier 1968.

No 8948 BELGIQUE ET LUXEMBOURG, D'UNE PART, ET POLOGNE, D'AUTRE PART:

Accord concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Pologne (avec annexe et Protocole d'exécution). Signé à Varsovie, le 14 novembre 1963.

Entré en vigueur le 21 novembre 1966, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article XII.

Textes officiels français et polonais.

Enregistré par la Belgique le 30 janvier 1968.

No. 8949 BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Agreement regulating the application of the Agreement between the Government of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, on the one hand, and the Government of the Polish People's Republic, on the other hand, concerning compensation for certain Belgian and Luxembourg interests in Poland, signed at Warsaw on 14 November 1963. Signed at Luxembourg, on 14 January 1965.

Came into force on 23 March 1967, two months after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 23 January 1967, in accordance with article 11.

Official texts: French and Dutch.

Registered by Belgium on 30 January 1968.

No. 8950 BELGIUM AND POLAND

General Convention on social security. Signed at Brussels, on 26 November 1965.

Came into force on 1 October 1967, the first day of the month after the month following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw on 10 August 1967, in accordance with article 40 (2).

Official texts: French, Dutch and Polish.

Registered by Belgium on 30 January 1968.

No. 8951 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BRAZIL:

Loan Agreement—Livestock Development Project (with related letters, annexed Loan Regulations No. 3, as amended, and Project Agreement between the Bank and the Banco Central do Brazil). Signed at Washington, on 23 September 1967.

Came into force on 28 December 1967, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 January 1968.

No. 8952 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND REPUBLIC OF CHINA:

Guarantee Agreement—Third CDC Project (with related letter and annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the China Development Corporation). Signed at Washington, on 7 August 1967.

Came into force on 2 November 1967, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 January 1968.

No. 8953 NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Convention concerning mutual assistance with respect to the collection of turnover taxes, transfer taxes and taxes of a similar nature. Signed at Brussels, on 25 May 1964.

Came into force on 1 December 1966, the first day of the second month following the deposit of the third instrument of ratification, in accordance with article 14. The instruments of ratification were deposited with the Netherlands Government on the following dates:

Belgium	2 March	1966
Netherlands	9 June	1966
Luxembourg	27 October	1966

No 8949 BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Accord réglant l'exécution de l'Accord entre le Gouvernement de la Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Pologne, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Pologne, signé à Varsovie, le 14 novembre 1963. Signé à Luxembourg, le 14 janvier 1965.

Entré en vigueur le 23 mars 1967, deux mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles le 23 janvier 1967, conformément à l'article 11.

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 30 janvier 1968.

No 8950 BELGIQUE ET POLOGNE:

Convention générale sur la sécurité sociale. Signée à Bruxelles, le 26 novembre 1965.

Entrée en vigueur le 1er octobre 1967, le premier jour du mois succédant à celui qui a suivi l'échange des instruments de ratification, lequel a eu lieu à Varsovie le 10 août 1967, conformément à l'article 40, paragraphe 2.

Textes officiels français, néerlandais et polonais.

Enregistrée par la Belgique le 30 janvier 1968.

No 8951 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BRESIL:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au développement de l'élevage (avec lettres y relatives et, en annexes, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et le Banco Central do Brazil). Signé à Washington, le 23 septembre 1967.

Entré en vigueur le 28 décembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 janvier 1968.

No 8952 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Contrat de garantie — Troisième Projet relatif à la China Development Corporation (avec, en annexes, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la China Development Corporation). Signé à Washington, le 7 août 1967.

Entré en vigueur le 2 novembre 1967, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 janvier 1968.

No 8953 PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Convention d'assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues. Signée à Bruxelles, le 25 mai 1964.

Entrée en vigueur le 1er décembre 1966, premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du troisième instrument de ratification, conformément à l'article 14. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement néerlandais aux dates indiquées:

Belgique	2 mars	1966
Pays-Bas	9 juin	1966
Luxembourg	27 octobre	1966

Exchange of letters constituting an agreement concerning the application of article 7 of the above-mentioned Convention, Brussels, 20 July 1967.

Came into force on 1 August 1967, in accordance with the terms of the said letters.

Official texts of the Convention: Dutch and French.

Official text of the letters: French.

Registered by the Netherlands on 30 January 1968.

No. 8954 BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND MOROCCO.

Convention concerning the encouragement of capital investment and protection of property (with exchanges of letters). Signed at Rabat, on 28 April 1965.

Applied on a provisional basis in respect of articles 2 and 3 as from 28 April 1965, the date of signature, in accordance with the first paragraph of article 8.

Came into force on 18 October 1967, two weeks after the exchange of the instruments of ratification which took place at Rabat on 3 October 1967, in accordance with the third paragraph of article 8.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 30 January 1968.

No. 8955 UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST AND ISRAEL:

Exchange of letters constituting a provisional agreement concerning assistance to Palestine Refugees. Jerusalem, 14 June 1967.

Came into force on 14 June 1967 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 30 January 1968.

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'application de l'article 7 de la Convention susmentionnée, Bruxelles, 20 juillet 1967.

Entré en vigueur le 1er août 1967, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes officiels de la Convention néerlandais et français.

Texte officiel des lettres français.

Enregistrés par les Pays-Bas le 30 janvier 1968.

No 8954 UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET MAROC:

Convention relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens (avec échanges de lettres). Signée à Rabat, le 28 avril 1965.

Appliquée à titre provisoire, en ce qui concerne ses articles 2 et 3, à compter du 28 avril 1965, date de la signature, conformément à l'article 8, paragraphe 1er.

Entrée en vigueur le 18 octobre 1967, quinze jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Rabat le 3 octobre 1967, conformément à l'article 8, paragraphe 3.

Texte officiel français.

Enregistrée par les Pays-Bas le 30 janvier 1968.

No 8955 OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT ET ISRAEL:

Echange de lettres constituant un accord provisoire concernant une assistance aux réfugiés de Palestine. Jérusalem, 14 juin 1967.

Entré en vigueur le 14 juin 1967 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 30 janvier 1968.

Treaties and international agreements filed and recorded
during the month of January 1968

Nos. 632 and 635

No. 632 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION, AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND REPUBLIC OF VIETNAM:

Standard Agreement on operational assistance (with annex).
Signed at Saigon, on 28 November 1967.

Came into force on 28 November 1967, upon signature,
in accordance with article VI (1).

Official texts: English and French.

Filed and recorded by the Secretariat on 1 January 1968.

No. 633 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND COMMONWEALTH DEVELOPMENT CORPORATION:

Memorandum of understanding relating to the Cameroons Development Corporation. Signed at Washington on 24 April 1964.

Came into force on 24 April 1964, upon signature.

Official text: English.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association on 17 January 1968.

No. 634 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION, COMMISSION OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND EUROPEAN INVESTMENT BANK, AS AGENT FOR THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Memorandum of understanding relating to the Cameroons Development Corporation. Signed at Washington, on 10 May 1967, and at Brussels, on 23 May 1967.

Came into force on 23 May 1967, upon signature.

Official text: French.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association on 17 January 1968.

Traité et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire durant le mois de janvier 1968

Nos 632 à 635

No 632 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM, D'AUTRE PART:

Accord type d'assistance opérationnelle (avec annexe).
Signé à Saigon, le 28 novembre 1967.

Entré en vigueur le 28 novembre 1967, dès la signature,
conformément à l'article VI, alinéa 1er.

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le
1er janvier 1968.

No 633 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET COMMONWEALTH DEVELOPMENT CORPORATION:

Protocole d'accord relatif à la Cameroons Development Corporation. Signé à Washington, le 24 avril 1964.

Entré en vigueur le 24 avril 1964, dès la signature.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et de l'Association internationale de développement le 17 janvier 1968.

No 634 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT, ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT, COMMISSION DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET BANQUE EUROPEENNE D'INVESTISSEMENT, EN QUALITE DE MANDATAIRE DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE:

Protocole d'accord relatif à la Cameroons Development Corporation. Signé à Washington, le 10 mai 1967, et à Bruxelles, le 23 mai 1967.

Entré en vigueur le 23 mai 1967, dès la signature.

Texte officiel français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et de l'Association internationale de développement le 17 janvier 1968.

**No. 635 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT AND EUROPEAN INVEST-
MENT BANK:**

Memorandum of understanding concerning financing by the International Bank for Reconstruction and Development and the European Investment Bank of the project of the Compagnie des Potasses du Congo. Signed at Brussels, on 13 December 1966, and Washington, on 3 February 1967.

Came into force on 3 February 1967, upon signature.

Official text: French.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development on 23 January 1968.

**No 635 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-
CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET
BANQUE EUROPEENNE D'INVESTISSEMENT:**

Protocole d'accord relatif au financement par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et par la Banque européenne d'investissement du projet de la Compagnie des Potasses du Congo. Signé à Bruxelles, le 13 décembre 1966, et à Washington, le 3 février 1967.

Entré en vigueur le 3 février 1967, dès la signature.

Texte officiel français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 23 janvier 1968.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 3511 Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Done at The Hague, on 14 May 1954, and

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Done at The Hague on 14 May 1954.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

21 December 1967

Iraq

(To take effect on 21 March 1968.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 2 January 1968.

No 3511 Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Faite à La Haye, le 14 mai 1954, et

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Fait à La Haye, le 14 mai 1954.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

21 décembre 1967

Irak

(Pour prendre effet le 21 mars 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 2 janvier 1968.

No. 7408 Agreement establishing the African Development Bank. Done at Khartoum, on 4 August 1963.

Accession

Instrument deposited on:

2 January 1968

Burundi

No 7408 Accord portant création de la Banque africaine de développement. Fait à Khartoum, le 4 août 1963.

Adhésion

Instrument déposé le:

2 janvier 1968

Burundi

No. 7794 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960. Signed at London, on 17 June 1960.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

20 December 1967

Australia

(To take effect on 20 March 1968.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 2 January 1968.

No 7794 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres, le 17 juin 1960.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

20 décembre 1967

Australie

(Pour prendre effet le 20 mars 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 2 janvier 1968.

No. 4834 Customs Convention on Containers with Protocol of Signature. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Extension to Papua, Norfolk Island, Christmas Island, Cocos (Keeling) Islands and the Trust Territory of New Guinea.

Notification received on:

3 January 1968

Australia

(To take effect on 2 April 1968.)

No 4834 Convention douanière relative aux containers avec Protocole de signature. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Extension au Papua, à l'île de Norfolk, à l'île Christmas, aux îles Cocos (Keeling) et au Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.

Notification reçue le:

3 janvier 1968

Australie

(Pour prendre effet le 2 avril 1968.)

No. 5674 Exchange of notes constituting an Agreement between the United States of America and Peru relating to the loan of vessels to Peru. Lima, 12 and 26 February 1960.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the extension of loan of vessels. Lima, 22 June and 24 August 1966.

Came into force on 24 August 1966, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1968.

No 5674 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Pérou relatif au prêt d'unités navales au Pérou. Lima, 12 et 26 février 1960.

Echange de notes constituant un accord relatif à la prorogation du prêt d'unités navales. Lima, 22 juin et 24 août 1966.

Entré en vigueur le 24 août 1966 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1968.

No. 2163 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948. Signed at London, on 10 June 1948.

Denunciations

Notifications deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

13 November 1967

Portugal

(Including the Portuguese Overseas Provinces to which the Convention was previously extended; to take effect on 13 November 1968.)

20 December 1967

Australia

(To take effect on 20 December 1968.)

Certified statements were registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 5 January 1968.

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Approved by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1968.

Accession

Instrument deposited on

10 January 1968

Guinea

No. 1963 (a) Plant Protection Agreement for South East Asia and Pacific Region. Done at Rome, on 27 February 1956.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

21 December 1967

Indonesia

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 10 January 1968.

No. 5534 Protocol for the further prolongation of the International Sugar Agreement of 1958. Done at London, on 1 November 1965.

Instruments of ratification, acceptance (A), or accession (a) under article 4 (3) or 4 (4) by the following Governments, were deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the dates indicated (accessions under article 4 (4) are marked by asterisk):

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>
Bolivia	14 December 1966 a*
Nigeria	21 December 1966
Lebanon	22 December 1966 a
Brazil	30 December 1966
Federal Republic of Germany (With a declaration that the Protocol "shall also apply to Land Berlin with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany".)	30 December 1966 A
Guyana	30 December 1966 a*

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 January 1968.

No 2163 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Signée à Londres, le 10 juin 1948.

Dénonciations

Notifications déposées auprès de l'Organisation inter-gouvernementale consultative de la navigation maritime le:

13 novembre 1967

Portugal

(Y compris les Provinces portugaises d'outre-mer auxquelles l'application de la Convention avait antérieurement été étendue; pour prendre effet le 13 novembre 1968.)

20 décembre 1967

Australie

(Pour prendre effet le 20 décembre 1968.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 5 janvier 1968.

No 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Adhésion

Instrument déposé le:

10 janvier 1968

Guinée

No 1963 (a) Accord sur la protection des végétaux dans la région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique. Fait à Rome, le 27 février 1956.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

21 décembre 1967

Indonésie

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 10 janvier 1968.

No 5534 Protocole portant nouvelle prorogation de l'Accord international sur le sucre de 1958. Fait à Londres, le 1er novembre 1965.

Les instruments de ratification, d'acceptation (A) ou d'adhésion (a) visés aux alinéas 3 ou 4 de l'article 4 ont été déposés par les gouvernements ci-après auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées (les adhésions visées à l'alinéa 4 de l'article 4 sont marquées d'un astérisque):

<u>Etat</u>	<u>Date de dépôt</u>
Bolivia	14 décembre 1966 a*
Nigéria	21 décembre 1966
Liban	22 décembre 1966 a
Brésil	30 décembre 1966
République fédérale d'Allemagne (Avec une déclaration selon laquelle le Protocole "s'appliquera également au Land de Berlin avec effet à la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne".)	30 décembre 1966 A
Guyana	30 décembre 1966 a*

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 janvier 1968.

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations, on 21 November 1947.

Objection to reservations made on accession by Hungary

Notification received on:

11 January 1968

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

No. 7244 Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Republic of Austria concerning the regulation of railway traffic across the frontier. Signed at Prague, on 22 September 1962.

Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Prague, on 3 January 1967.

Came into force on 4 November 1967, one month following the exchange of the instruments of ratification which took place at Vienna, on 4 October 1967, in accordance with article III.

Official text: Czech and German.

Registered by Czechoslovakia on 11 January 1968.

No. 6200 European Convention on Customs Treatment of Pallets used in International Traffic. Done at Geneva, on 9 December 1960.

Accession

Instrument deposited on:

15 January 1968

Portugal

(To take effect on 14 April 1968.)

No. 8564 Convention on facilitation of international maritime traffic. Signed at London, on 9 April 1965.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

9 January 1968

Denmark

(To take effect on 9 March 1968.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 16 January 1968.

No. 2262 Protocol modifying and supplementing the Convention between Belgium and the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Washington on 28 October 1948, as amended by the supplementary Conventions signed at Washington on 9 September 1952 and 22 August 1957. Signed at Brussels, on 21 May 1965.

Exchange of letters constituting an agreement extending the above-mentioned Protocol. Brussels, 11 December 1967.

Came into force on 11 December 1967 by the exchange of the said letters.

Official texts: French and English.

Registered by Belgium on 17 January 1968.

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.

Objection aux réserves formulées lors de l'adhésion de la Hongrie.

Notification reçue le:

11 janvier 1968

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

No 7244 Accord entre la République socialiste tchécoslovaque et la République d'Autriche relatif à la réglementation du trafic ferroviaire à la frontière. Signé à Prague, le 22 septembre 1962.

Avenant à l'Accord susmentionné. Signé à Prague le 3 janvier 1967.

Entré en vigueur le 4 novembre 1967, un mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Vienne le 4 octobre 1967, conformément à l'article III.

Textes officiels tchèque et allemand.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 janvier 1968.

No 6200 Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux. Faite à Genève, le 9 décembre 1960.

Adhésion

Instrument déposé le:

15 janvier 1968

Portugal

(Pour prendre effet le 14 avril 1968)

No 8564 Convention visant à faciliter le trafic maritime international. Signée à Londres, le 9 avril 1965.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

9 janvier 1968

Danemark

(Pour prendre effet le 9 mars 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 16 janvier 1968.

No 2262 Protocole modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Washington le 28 octobre 1948, telle qu'elle a été amendée par les Conventions complémentaires signées à Washington le 9 septembre 1952 et le 22 août 1957. Signé à Bruxelles, le 21 mai 1965.

Echange de lettres constituant un accord portant prorogation du Protocole susmentionné. Bruxelles, 11 décembre 1967.

Entré en vigueur le 11 décembre 1967 par l'échange des dites lettres.

Textes officiels français et anglais.

Enregistré par la Belgique le 17 janvier 1968.

No. 6642 Agreement between the Governments of the German Democratic Republic, the Polish People's Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning co-operation in marine fishing. Signed at Warsaw, on 28 July 1962.

Accessions

Instruments deposited with the Government of Poland on:
19 September 1964

Bulgaria

1 September 1966

Romania

Certified statement was registered by Poland on 17 January 1968.

No 6642 Accord de coopération pour la pêche en mer entre le Gouvernement de la République démocratique allemande, le Gouvernement de la République populaire de Pologne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Signé à Varsovie, le 28 juillet 1962.

Adhésions

Instruments déposés auprès du Gouvernement polonais le:
19 septembre 1964

Bulgarie

1er septembre 1966

Roumanie

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Pologne le 17 janvier 1968.

No. 5000 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United Nations Special Fund concerning assistance from the Special Fund. Signed at New York, on 7 January 1960.

No 5000 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Fonds spécial des Nations Unies concernant une assistance du Fonds spécial. Signé à New York, le 7 janvier 1960.

No. 5220 Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Intergovernmental Maritime Consultative Organization and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the provision of technical assistance to the Trust, Non-Self-Governing and other Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible. Signed at New York, on 8 July 1960.

No 5220 Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part, relatif à la fourniture d'une assistance technique aux territoires sous Tutelle, aux territoires non autonomes et aux autres territoires dont le Gouvernement britannique assure les relations internationales. Signé à New York, le 8 juillet 1960.

Extension to Bahrain and Qatar.

By an exchange of letters, dated at New York on 18 January 1968, between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, acting on behalf of Bahrain, and the United Nations Development Programme, an agreement was concluded extending the above-mentioned two agreements to Bahrain. The extending agreement came into force on 18 January 1968 by the exchange of the said letters.

By an exchange of letters, dated at New York on 18 January 1968, between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, acting on behalf of the Government of Qatar, and the United Nations Development Programme, an agreement was concluded extending the above-mentioned two agreements to Qatar. The extending agreement came into force on 18 January 1968. Registered ex officio on 18 January 1968.

Extension à Bahreïn et au Qatar

Par un échange de lettres, daté à New York du 18 janvier 1968, entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, agissant au nom de Bahreïn, et le Programme des Nations Unies pour le Développement, il a été convenu d'étendre à Bahreïn l'application des deux Accords susmentionnés. L'Accord portant extension est entré en vigueur le 18 janvier 1968 par l'échange des dites lettres.

Par un échange de lettres, daté à New York du 18 janvier 1968, entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, agissant au nom du Gouvernement du Qatar, et le Programme des Nations Unies pour le Développement, il a été convenu d'étendre les deux Accords susmentionnés au Qatar. L'Accord portant extension est entré en vigueur le 18 janvier 1968. Enregistré d'office le 18 janvier 1968.

No. 1734 Agreement on the Importation of Educational Scientific and Cultural Materials with annexed Protocol. Opened for signature at Lake Success, New York, on 22 November 1950.

Succession

Notification received on:

19 January 1968

Malta

No 1734 Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel. Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 22 novembre 1950.

Succession

Notification reçue le:

19 janvier 1968

Malte

No. 928 Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to air services to, in and through their respective territories. Signed at London, on 5 April 1946.

Modification of Schedule IV to the annex of the above-mentioned Agreement. Effected by an exchange of notes dated at Dublin, on 24 July 1967.

The modifying Agreement came into force on 24 July 1967, by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 2248 Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Republic on social insurance. Signed at Rome, on 28 November 1951.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Convention to the Islands of Guernsey, Alderney, Herm and Jethou. Rome, 7 June 1967.

Came into force on 1 July 1967, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 1351 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for the establishment in the Bahama Islands of a long-range proving ground for guided missiles. Signed at Washington, on 21 July 1950.

No. 3502 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America concerning the extension of the Bahamas long range proving ground by the establishment of additional sites in Ascension Island. Signed at Washington, on 25 June 1956.

Exchange of notes amending the above-mentioned Agreements, as amended, in respect of British and United States representation. Washington, 17 July 1967.

Came into force on 17 July 1967, with retroactive effect on 1 July 1967, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 January 1968.

No. 6862 Customs Convention on the temporary importation of professional equipment. Done at Brussels, on 8 June 1961.

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

4 December 1967

Australia

(With respect to annexes A, B and C; to take effect on 4 March 1968.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 22 January 1968.

No 928 Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens à destination, à l'intérieur et en transit au-dessus de leurs territoires respectifs. Signé à Londres, le 5 avril 1946.

Modification du tableau IV de l'annexe de l'Accord susmentionné. Effectuée par un échange de notes datées à Dublin du 24 juillet 1967.

L'Accord de modification est entré en vigueur le 24 juillet 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 2248 Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République italienne sur les assurances sociales. Signée à Rome, le 28 novembre 1951.

Echange de notes constituant un accord étendant la Convention susmentionnée aux îles de Guernesey, Aurigny, Herm et Jethou. Rome, 7 juin 1967.

Entré en vigueur le 1er juillet 1967, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 1351 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la création aux îles Bahamas d'un centre d'essai pour engins téléguidés à longue portée. Signé à Washington, le 21 juillet 1950.

No 3502 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à l'extension du Centre d'essai des îles Bahamas pour engins téléguidés à longue portée par l'aménagement de nouveaux terrains dans l'île de l'Ascension. Signé à Washington, le 25 juin 1956.

Echange de notes modifiant les Accords susmentionnés, déjà modifiés, en ce qui concerne la représentation du Royaume-Uni et des Etats-Unis. Washington, 17 juillet 1967.

Entré en vigueur le 17 juillet 1967, avec effet rétroactif au 1er juillet 1967, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 janvier 1968.

No 6862 Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel. Faite à Bruxelles, le 8 juin 1951.

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

4 décembre 1967

Australie

(En ce qui concerne les annexes A, B et C; pour prendre effet le 4 mars 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 22 janvier 1968.

No. 8368 Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna, on 24 April 1963.

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

9 January 1968

Chile

(To take effect on 8 February 1968.)

22 January 1968 (a)

Nigeria

(To take effect on 21 February 1968.)

No 8638 Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne, le 24 avril 1963.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés le:

9 janvier 1968

Chili

(Pour prendre effet le 8 février 1968.)

22 janvier 1968 (a)

Nigéria

(Pour prendre effet le 21 février 1968.)

No. 2613 Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York, on 31 March 1953.

Accession

Instrument deposited on:

24 January 1968

Tunisia

(With reservation; to take effect on 23 April 1968.)

No 2613 Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York, le 31 mars 1953.

Adhésion

Instrument déposé le:

24 janvier 1968

Tunisie

(Avec une réserve; pour prendre effet le 23 avril 1968.)

No. 4468 Convention on the Nationality of Married Women. Done at New York, on 20 February 1957.

Accessions

Instruments deposited on:

19 January 1968

Austria

(To take effect on 18 April 1968.)

24 January 1968

Tunisia

(With reservation; to take effect on 23 April 1968.)

No 4468 Convention sur la nationalité de la femme mariée. Faite à New York, le 20 février 1957.

Adhésions

Instruments déposés le:

19 janvier 1968

Autriche

(Pour prendre effet le 18 avril 1968.)

24 janvier 1968

Tunisie

(Avec une réserve; pour prendre effet le 23 avril 1968.)

No. 7311 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Accessions

Instruments deposited on:

10 January 1968

Guinea

(To take effect on 9 February 1968.)

24 January 1968

Tunisia

(To take effect on 23 February 1968.)

No 7311 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne, le 18 avril 1961.

Adhésions

Instruments déposés le:

10 janvier 1968

Guinée

(Pour prendre effet le 9 février 1968.)

24 janvier 1968

Tunisie

(Pour prendre effet le 23 février 1968.)

No. 7525 Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages. Signed at New York, on 10 December 1962.

Accession

Instrument deposited on:

24 January 1968

Tunisia

(To take effect on 23 April 1968.)

No 7525 Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages. Signée à New York, le 10 décembre 1962.

Adhésion

Instrument déposé le:

24 janvier 1968

Tunisie

(Pour prendre effet le 23 avril 1968.)

No. 8639 Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna, on 24 April 1963.

Accession

Instrument deposited on:

24 January 1968

Tunisia

(To take effect on 23 February 1968.)

No 8639 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne, le 24 avril 1963.

Adhésion

Instrument déposé le:

24 janvier 1968

Tunisie

(Pour prendre effet le 23 février 1968.)

No. 5158 Convention relating to the Status of Stateless Persons. Done at New York on 28 September 1954.

Withdrawal of reservations to articles 6, 7 (2), 8, 19, 22 (2), 23, 25 and 32 of the Convention.

Notification received on:

25 January 1968

Italy

No 5158 Convention relative au statut des apatrides. Faite à New York, le 28 septembre 1954.

Retrait des réserves concernant les articles 6, 7 (2), 8, 19, 22 (2), 23, 25 et 32 de la Convention

Notification reçue le:

25 janvier 1968

Italie

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Ratifications and accessions (a)

Instruments deposited on:

9 January 1968

Chile

(To take effect on 8 February 1968.)

10 January 1968 a

Guinea

(To take effect on 9 February 1968.)

17 January 1968

Bulgaria

(With declaration and reservation.)

24 January 1968 a

Tunisia

(To take effect on 23 February 1968.)

26 January 1968

Australia

(To take effect on 25 February 1968.)

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne, le 18 avril 1961.

Ratifications et adhésions (a)

Instruments déposés le:

9 janvier 1968

Chili

(Pour prendre effet le 8 février 1968.)

10 janvier 1968 a

Guinée

(Pour prendre effet le 9 février 1968.)

17 janvier 1968

Bulgarie

(Avec une déclaration et une réserve)

24 janvier 1968 a

Tunisie

(Pour prendre effet le 23 février 1968.)

26 janvier 1968

Australie

(Pour prendre effet le 25 février 1968.)

No. 7312 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna, on 18 April 1968.

Accessions

Instruments deposited on:

10 January 1968

Guinea

(To take effect on 9 February 1968.)

26 January 1968

Australia

(To take effect on 25 February 1968.)

No 7312 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne, le 18 avril 1961.

Adhésions

Instruments déposés le:

10 janvier 1968

Guinée

(Pour prendre effet le 9 février 1968.)

26 janvier 1968

Australie

(Pour prendre effet le 25 février 1968.)

No. 6864 Customs Convention on the A.T.A. carnet for the temporary admission of goods. Done at Brussels, on 6 December 1961.

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

11 January 1968

United Arab Republic

(To take effect on 11 April 1968.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 29 January 1968.

No 6864 Convention douanière sur le carnet A.T.A. pour l'admission temporaire de marchandises. Faite à Bruxelles, le 6 décembre 1961.

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

11 janvier 1968

République arabe unie

(Pour prendre effet le 11 avril 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 29 janvier 1968.

No. 8791 Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York, on 31 January 1967.

Accessions

Instruments deposited on:

15 January 1968

Yugoslavia

29 January 1968

Denmark

No 8791 Convention relative au statut des réfugiés. Faite à New York, le 31 janvier 1967.

Adhésion

Instruments déposés les:

15 janvier 1968

Yougoslavie

29 janvier 1968

Danemark

No. 4714 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London, on 12 May 1954.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

22 January 1968

Nigeria

(To take effect on 22 April 1968.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 30 January 1968.

No 4714 Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres, le 12 mai 1954.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

22 janvier 1968

Nigéria

(Pour prendre effet le 22 avril 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 30 janvier 1968.

No. 138 Trusteeship Agreement for the Territory of Nauru, Approved by the General Assembly of the United Nations, on 1 November 1947.

Termination

In accordance with General Assembly resolution 2347 (XXII) adopted on 19 December 1967, the above-mentioned Agreement ceased to be in force on 31 January 1968, the date of the accession of Nauru to independence.

Registered ex officio on 31 January 1968.

No 138 Accord de tutelle pour le Territoire de Nauru. Approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 1er novembre 1947.

Abrogation

Conformément à la résolution 2347 (XXII) adoptée par l'Assemblée générale le 19 décembre 1967, l'Accord susmentionné a cessé d'être en vigueur le 31 janvier 1968, date de l'accession de Nauru à l'indépendance.

Enregistrée d'office le 31 janvier 1968.

No. 6465 Convention on the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958.

No 6465 Convention sur la haute mer. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

No. 7477 Convention on the Territorial Sea and Contiguous Zone. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Objection to the reservations contained in the instrument of accession by the Government of Mexico to the above-mentioned Conventions.

Notification received on:

31 January 1968

Australia

No 7477 Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Objection aux réserves contenues dans l'instrument d'adhésion du Gouvernement mexicain aux Conventions susmentionnées.

Notification reçue le:

31 janvier 1968

Australie

No. 6791 International Coffee Agreement, 1962. Signed at New York, on 28 September 1962.

Accession

Instrument deposited on:

31 January 1968

Guinea

No 6791 Accord international de 1962 sur le café. Fait à New York, le 28 septembre 1962.

Adhésion

Instrument déposé le:

31 janvier 1968

Guinée

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT DURING MAY 1967

(ST/LEG/SER.A/243)

CORRIGENDUM

On page 14, delete the text corresponding to Annex B.

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT PENDANT LE MOIS DE MAI 1967

(ST/LEG/SER.A/243)

RECTIFICATIF

A la page 14, supprimer le texte correspondant à l'Annexe B.